



Veronika Astrid Neuhold



Words That Work
For People and the Planet

Freelance Translator & Editor
Environment • EU Policy • Life Sciences

veronikaneuhold.at
office@veronikaneuhold.at
43 664 73045180

Professional Summary

Native German translator and editor with 25 years of experience in environmental communication, EU policy, civil society and life sciences. I support international NGOs, EU-focused organisations, research institutions and purpose-driven companies in communicating complex content clearly, accurately and impactfully.

My areas of expertise include environmental and climate policy, EU regulation as well as life sciences and medical topics – such as clinical studies, medical devices and complementary and traditional health practices.

I specialise in clear communication, high-quality terminology work and translations that make scientific and policy content accessible to diverse audiences.

Languages

German: Native

English: C2

Spanish: C2

Professional Experience

Freelance Translator & Editor

Graz, Austria · October 2001 to November 2003

Vienna, Austria · since October 2005

AREAS OF EXPERTISE:

- environmental issues, climate & energy
- circular economy, sustainable production & consumption
- EU policy & regulation
- communication & campaigning
- life sciences & medical topics

KEY TEXT TYPES:

- *Environment*: reports, factsheets, policy papers, press & social media content
- *Life sciences*: clinical studies, web content, corporate & business presentations, audio & video content

KEY CLIENTS:

- *Environment*: Greenpeace, UN Global Compact Network Austria, ProTerra Foundation, ARGE Gentechnik-frei, Donau Soja
- *Life sciences*: RWS, Language Scientific

Inhouse Translator

Barcelona, Spain · November 2004 to July 2005

COMPANY:

- TCS Bruiser

KEY TEXT TYPES:

- web content, business communication, contracts

Interpreter for Greenpeace

Vienna, Austria · 4 April 2006

EVENT:

- “Coexistence Conference” (conference on the coexistence of GM & Non-GM agriculture in Europe)
- press conference & workshop in the Austrian Parliament

Education

Translation Studies

University of Graz, Austria · October 1996 to November 2003

LANGUAGES:

- German, Spanish, English

ACADEMIC DEGREE:

- Mag. phil. (Master's equivalent)

Erasmus Studies

University of Salamanca, Austria · October 1999 to February 2000

Summer School

Premuda, Croatia · July to August 2000

ORGANISED BY:

- University of Graz

COURSE CONTENT:

- translating literary texts
- discussing the translations produced

LANGUAGES:

- German → Spanish
- Spanish → German

Additional Experience & Qualification

Funding Award for My Master's Thesis

Vienna, Austria · December 2003

AWARDED BY:

- Dr. Maria Schaumayer Foundation

European Voluntary Service

Visvique, Gran Canaria, Spain · December 2003 to June 2004

PROJECT:

- Waldorf kindergarten "La Casa del Sol"

PLACEMENT:

- working with children in a Steiner/Waldorf early-years setting

Climate Alliance Partner

Vienna, Austria · since February 2011



Editing of Monthly & Quarterly Parish Publications

Heilandskirche (Old Catholic Church), Vienna, Austria · since January 2018

Digital Workflow Tools

CAT, QA & Terminology Management: SDL Trados Studio 2024, MultiTerm 2024

Formatting & Layout: MS Office, Google Workspace (Docs, Sheets, Slides), Adobe Acrobat

Subtitling: Subtitle Edit

Web: WordPress, SEO basics

AI & MT: DeepL, ChatGPT, Google Gemini – integrated into a quality-focused translation workflow

Personal Interests

Holistic Health & Wellness: Pranic Healing; aromatherapy, Raindrop energy balancing

Community Engagement: helping people experiencing homelessness and people with disabilities

Self-Directed Education: 10 years of experience in parent-run settings; supporting home-schoolers